Embaixada do Brasil em Madrid

Madrid, 11 de junho de 1952.

Nº 110

Senhor Ministro,

De acôrdo com as negociações celebradas entre esta Missão diplomática e os serviços competentes dêsse Ministério, tenho a honra de propôr a Vossa Excelência as seguintes alterações ao Quadro II de Rota, anexo ao Acôrdo sôbre Transportes Aéreos Brasil-Espanha:

"Retirada de Zurich e de Frankfurt da rota B-1 e inclusão das mesmas na rota B-3. Nessas condições, deverá ser dada a seguinte redação à parte do Quadro II, referente às rotas através do território espanhol:

B) Rotas brasileiras através do território espanhol:

Do Brasil, seguindo uma das rotas acima discriminadas para:

1. Genebra (ou Basiléia) e daí para:
   a) Viena, Praga e alem, em ambos os sentidos.
   b) Berlim, Copenhague e/ou Oslo, e/ou Estocolmo, em ambos os sentidos.

2. Paris, e daí para:
   a) Londres e alem, por uma rota razoávelmente direta, em ambos os sentidos.

3. Roma, e daí para:
   a) Zurich e Franckfurt.
   b) Atenas, Istambul e ou Ankara, Beirute, um ponto na Síria e alem, por uma rota razoavelmente direta, em ambos os sentidos.
   c) Ao Cairo e alem, por uma rota razoávelmente direta, em ambos os sentidos.

2. Fica entendido que a retirada de Zurich e Franckfurt respectivamente das rotas B-1 e B-1b do atual Quadro II, não deve acarretar a mudança para decendiais das frequências semanais

A Sua Excelência o Senhor Alberto Martín Artajo,
Ministro de Assuntos Exteriores.

previstas no Protocolo Adicional para as rotas através de Roma. Dessa forma, a "Nota" constante do Protocolo Adcional poderá ser mantida, sem qualquer alteração, pois a rota Rio-Roma-Zurich Franckfurt, incluida como foi no Quadro II proposto, como B-3-a, estará abrangida pela faculdade prevista na citada "Nota" para ser operada na base mensal de 3 frequências decendiais ou duas semanas.

3. Esta Nota e a de Vossa Excelência, nas mesmas condições, constituirão documentos complementares ao referido Acôrdo sôbre Transportes Aéreos e demais instrumentos assinados em 28 de novembro de 1949.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.

a) Rubens de Mello

P.E.
Núm. 102

Madrid, 7 de julio de 1952.

Excelentíssimo Señor:

Muy señor mío: Tengo la honra de acusar recibo a V. E. de su Nota de fecha 11 de junio último, concebida en los siguientes términos:

"De acuerdo con las negociaciones celebradas entre esta Mision Diplomática y los Servicios competentes de ese Ministério, tengo la honra de proponer a Vuestra Excelencia las siguientes alteraciones en el cuadro II de rutas anejo al "Acuerdo sobre Trans portes Aéreos Brasil-España".

"Es exclusión de las escalas en Zurick y Frank fort de la ruta B 1 y su inclusión en la ruta B 3. En estas condiciones el cuadro II en su parte referente a las rutas que atraviesan el território español quedaría redactado de la si - guinte manera:

b) Rutas brasileñas a través del territorio español

De Brasil, siguiendo una de las rutas arriba descritas, a:

1. Ginebra (o Brasilea) y de ahí a:
   a) Viena, Praga y más allá en ambos sentidos.
   b) Berlín, Copenhague y/o Oslo, y/o Estocolmo, en ambos sentidos.

Excelentíssimo Señor Rubens Ferreira de Mello,
Embajador Extraordinário y Plenipotenciário del Brasil.

2. Paris y de ahí a:

a) Londres y más allá, por una ruta razonablemente direta, en ambos sentidos.

b) Bruxelas, Amsterdan, Berlín y más allá, por una ruta razonablemente direta, en ambos sentidos.

3. Roma y de ahí a:

a) Zurich y Frankfort

b) Atenas, Istambul y/o Ankara, Beirut, un punto en Siria y más allá, por una ruta razonablemente direta, en ambos sentidos.

c) El Cairo y más allá, por una ruta razonablemente directa, en ambos sentidos.

2. Queda entendido que la exclusión de Zurich y Frankfort respectivamente de las rutas B 1 y B 1-b del actual cuadro II no debe acarretar la modificación en decenales de las frecuencias semanales previstas en el Protocolo Adicional para las rutas a través de Roma. En esta forma la "Nota" constante del Protocolo Adicional podrá ser mantenida, sin alteración alguna, puesto que la ruta Rio-Roma-Zurich-Frankfort, incluída en el cuadro II propuesto como B 3-a, estará compreendida en la explotación facultativa sobre la base mensual de tres frequencias decenales o dos semanales prevista en la citada "Nota".

3. La presente Nota y la de Vuestra Excelência, en las mismas condicinnes, constituirán documentos complementarios al referido Acuerdo, sobre Transportes Aéreos y demás instrumentos firmados en 28 de noviembre de 1949".

Me es grato comunicar a V.E. la conformidad del Gobierno español con lo que antecede.

Aprovecho la ocasión, Señor Embajador, para expressar a V.E. las seguridades de mi alta consideración.

a) Alberto Martín Artajo